

ENCICLOPEDIA INTERNACIONAL DE DERECHO COMPARADO

A) INFORME ANUAL: 1973 *

Durante el año 1973 se continuó en forma regular la publicación de entregas. De éstas, con un total de aproximadamente 1 500 páginas, aparecieron de la 4 a la 6. La núm. 7 saldrá a luz en primavera y la núm. 8 probablemente a fines del verano.

Confío en que estas noticias serán un incentivo para todos los colaboradores y alentarán sus esfuerzos para la entrega de sus aportaciones.

I. Colaboradores

La relación completa con los títulos de todos los volúmenes y los nombres de todos los autores de los capítulos (y subcapítulos) se anexa al presente informe. **

II. Curso de los trabajos

La situación actual de los manuscritos entregados y los avances logrados en 1973, se muestra en el siguiente cuadro:

NÚMERO DE CAPÍTULOOS

(y subcapítulos por diferentes autores)
(entre paréntesis los agregados en 1973)

<i>Vol.</i>	<i>Total</i>	<i>Entregados</i>	<i>Aceptados</i>	<i>En inglés</i>	<i>Traducidos o revisados</i>	<i>Publicados</i>
I	151	148 (+ 1)	130 (+13)	65 (+ 8)	65 (+ 6)	50 (+50)
II	17	15 (+ 2)	15 (+ 5)	8 (+ 3)	6 (+ 1)	1
III	44	24 (+ 4)	7 (+ 1)	6 (+ 1)	8 (+ 3)	7 (+ 3)
IV	16	5	3	4	1	1 (+ 1)

* Traducción del inglés por Jesús Rodríguez y Rodríguez.

** No habiéndose operado ningún cambio en dicha relación, remitimos al lector a la ya publicada en la misma sección informativa de este Boletín, núms. 16-17, enero-agosto 1973.

V	8	—	—	—	—	—
VI	22	9 (+ 3)	7 (+ 2)	7 (+ 3)	2	1 (+ 1)
VII	25	8 (+ 2)	3 (+ 3)	4 (+ 4)	2 (+ 2)	—
VIII	10	1	1	1	—	1 (+ 1)
IX	11	—	—	—	—	—
X	?	—	—	—	—	—
XI	14	14 (+ 1)	8	6 (+ 1)	7 (+ 4)	7
XII	11	3	2	—	2	2 (+ 1)
XIII	16	12 (+ 3)	6 (+ 2)	7 (+ 4)	3 (+ 2)	4 (+ 1)
XIV	19	2	1	2	—	—
XV	17	3	—	2	1 (+ 1)	—
XVI	20	7	3	2	1	2 (+ 2)
XVII	26	5 (+ 2)	—	1	—	—

Total 427 256 (+18) 186 (+24) 115 (+24) 98 (+18) 76 (+60)

Sólo quienes activamente han participado, sea escribiendo, revisando o editando un capítulo, podrán apreciar el enorme esfuerzo que encierra el cuadro anterior. Cada manuscrito es examinado por numerosos expertos y ninguno ha sido aprobado sin una amplia y rigurosa revisión. En algunos casos, desafortunadamente, la colaboración ha debido ser redactada hasta tres o cuatro veces. En todo caso, sólo el más alto nivel podrá justificar los considerables recursos invertidos en nuestra empresa.

En efecto, tanto la revisión de proyectos como el proceso editorial requieren considerable tiempo y esfuerzo. Cada autor tiene la posibilidad de facilitar, por lo menos, el proceso editorial, observando meticulosamente las reglas técnicas establecidas y distribuidas entre todos los colaboradores, especialmente las relativas a citas y a la lista de abreviaturas.

III. *Publicación*

Las siguientes colaboraciones aparecieron en las entregas 1 a 6:

Vol.

- I : National Reports for letters A, D-F, I-K, N, O, Q, R.
- II/5 : *David*, Unification of Law
- III/2 : *Makarov*, Sources
- 14 : *Zajtay*, Application of Foreign Law
- 15 : *v. Overbeck*, Persons
- 28 : *Gamillscheg*, Labour Contracts
- 29 : *Rigaux*, Agency
- 30 : *Zweigert and Müller-Gindullis*, Quasi-Contracts

- IV/7 : *Stoljar*, Children and Youth
- VI/11 : *Fratcher*, Trust
- VIII/4 : *Farnsworth*, Installment Sales
- XI/5 : *Stone*, Liability for Damage Caused by Things
 - 7 : *Honoré*, Causation
 - 8 : *Stoll*, Consequences of Liability
 - 9 : *McGregor*, Personal Injury and Death
 - 11 : *Fleming*, Collateral Benefits
 - 13 : *Jolowicz*, Procedural Questions
 - 14 : *Tunc*, Traffic Accident Compensation
- XII/1 : *Rodière*, Introduction (to the Law of Transport)
 - 2 : *Haenni*, Carriage by Rail
- XIII/4 : *Grossfeld*, Management and Control of Marketable Share Companies
 - 6 : *Conard*, Fundamental Changes in Marketable Share Companies
 - 12A : *Vagts*, Accounting in Business Associations
 - 13 : *Friedmann*, Governmental Enterprises
- XVI/2 : *van Caenegem*, History of European Civil Procedure
 - 13 : *Knapp*, States Arbitration

Se encuentran en prensa:

Vol.

- 1 : National Reports for letters B, L, M, T
- II/2 : *Various authors*, Structure and the Divisions of the Law
- IV/1 : *Rheinstein and König*, Introduction (to Family Law)
- VII/3 : *Various authors*, Large Scale Business Enterprise and Contract
- XI/1 : *Tunc*, Introduction (to Law of Torts)
- XIII/3 : *Buxbaum*, Formation of Marketable Share Companies
 - 11 : *van Hoorn*, Taxation of Business Associations

IV. *Asistencia a los países en desarrollo*

Desde un principio hemos considerado que la Enciclopedia será de particular interés para las reformas legislativas en los países en desarrollo. Después de largos preparativos hemos dado el primer paso hacia esta meta. Junto con otras organizaciones efectuamos una conferencia en Nairobi sobre el "Procedimiento civil en África anglofona". Sobre la base de ponencias nacionales, aproximadamente 30 expertos de África, asesorados por colaboradores del vol. XVI, discutieron cinco tópicos de especial interés para los nuevos países anglofonos de África. Los documentos preparatorios así como los resúmenes de las discusiones serán publicados por separado en 1974. Aparte del interés para los participantes y legisladores

africanos, los logros de esta conferencia habrán de reflejarse en el capítulo 15 relativo al Procedimiento civil en los países en desarrollo.

V. *Finanzas*

Los esfuerzos realizados en 1973 para obtener financiamiento adicional fueron infructuosos. Compromisos ineludibles nos aguardan en 1974 y 1975. El éxito de nuestras gestiones para atraernos nuevos fondos, dependerá en gran medida de la calidad de las colaboraciones que presenten los ponentes generales.

KONRAD ZWEIGERT
Editor responsable

B) *INFORME ANUAL: 1974 **

Durante el año 1974 tres entregas más (las núms. 6 a 8), con un total de casi 1 500 páginas, han sido publicadas. La número 9 aparecerá esta primavera y la número 10 en otoño.

Atendiendo los deseos expresados por los editores, nos esforzaremos en completar los volúmenes más avanzados a fin de que en un futuro inmediato puedan publicarse algunos de éstos en su forma definitiva. En especial, habrá de darse preferencia a las contribuciones para los volúmenes I, XI y XIII de cuyo capitulado más o menos el 75% ha aparecido ya.

I. *Colaboradores*

La relación usual con los títulos de todos los volúmenes y los nombres de todos los autores de los capítulos (y subcapítulos) se adjunta al presente informe. **

II. *Curso de los trabajos*

El estado actual de los manuscritos entregados y los adelantos logrados en 1974, puede apreciarse en el cuadro siguiente:

* Traducción del inglés por Jesús Rodríguez y Rodríguez.

** El lector podrá remitirse a la relación ya publicada en la misma sección informativa del Boletín de este Instituto, núms. 16-17, enero-agosto 1973.

NÚMERO DE CAPÍTULOS

(y subcapítulos por diferentes autores)
(entre paréntesis los agregados en 1974)

<i>Vol.</i>	<i>Total</i>	<i>Entregados</i>	<i>Acceptados</i>	<i>En inglés</i>	<i>Traducidos o revisados</i>	<i>Publicados</i>
I	153	151 (+3)	136 (+ 6)	61	84	90 (+40)
II	17	15	15	8	7 (+ 1)	8 (+ 7)
III	44	26 (+2)	7	6	8	7
IV	16	5	3	4	1	3 (+ 2)
V	8	—	—	—	—	—
VI	22	9	9 (+ 2)	7	2	1
VII	25	9 (+1)	3	5 (+1)	2	3 (+ 3)
VIII	10	1	1	1	—	1
IX	11	—	—	—	—	—
X	?	—	—	—	—	—
XI	14	14	10 (+ 2)	6	8 (+ 1)	9 (+ 1)
XII	11	4 (+1)	2	1 (+1)	2	2
XIII	17	13 (+1)	7 (+ 1)	7	4 (+ 1)	6 (+ 2)
XIV	13	2	1	2	—	—
XV	19	3	—	2	1	—
XVI	20	8 (+1)	3	2	1	2
XVII	26	5	1 (+ 1)	1	—	—
Total	426	265 (+9)	198 (+12)	111 (+2)	120 (+22)	132 (+56)

Sólo aquellos que han debido asumir la tarea de escribir, revisar y editar alguno de los capítulos, podrán percatarse del enorme esfuerzo contenido en este (aparentemente modesto) cuadro. Cada contribución es examinada por numerosos expertos y sometida, por consiguiente, a un considerable proceso de revisión. No podría ser de otra manera, estamos obligados a mantener el más alto nivel.

Me complace informar que todo el tiempo invertido, si bien cuidadosamente planeado, respecto al delicado tema del volumen x (enriquecimiento ilegítimo), ha sido fructífero. Es muy probable que en el curso de este año se nombre a los ponentes generales.

III. *Publicación*

Han aparecido en las entregas números 1 a 8 las colaboraciones siguientes:

Fol.

- I : National Reports for letters A, B, D-F, I-O, Q, R, T
 II/2 : *Various authors*, Structure and the Divisions of the Law
 5 : *David*, Unification of Law
 III/2 : *Makarov*, Sources
 14 : *Zajtay*, Application of Foreign Law
 15 : *v. Overbeck*, Persons
 28 : *Gamillscheg*, Labour Contracts
 29 : *Rigaux*, Agency
 30 : *Zweigert and Müller-Gindullis*, Quasi-Contracts
 36 : *van Hecke*, Currency
 IV/1 : *Rheinstein and König*, Introduction (to Family Law)
 7 : *Stoljar*, Children and Youth
 VI/11 : *Fletcher*, Trust
 VII/3 : *Various authors*, Large Scale Business and Contract
 VIII/4 : *Farnsworth*, Installment Sales
 XI/1 : *Tunc*, Introduction (to Tort Law)
 5 : *Stone*, Liability for Damage Caused by Things
 7 : *Honoré*, Causation
 8 : *Stoll*, Consequences of Liability
 9 : *McGregor*, Personal Injury and Death
 11 : *Fleming*, Collateral Benefits
 13 : *Jolowicz*, Procedural Questions
 14 : *Tunc*, Traffic Accident Compensation
 XII/1 : *Rodière*, Introduction (to the Law of Transport)
 2 : *Haenni*, Carriage by Rail
 XIII/3 : *Buxbaum*, Formation of Marketable Share Companies
 4 : *Grossfeld*, Management and Control of Marketable Share Companies
 6 : *Conard*, Fundamental Changes in Marketable Share Companies
 11 : *van Hoorn*, Taxation of Business Associations
 12A : *Fagts*, Accounting in Business Associations
 13 : *Friedmann*, Governmental Enterprises
 XVI/2 : *van Caenegem*, History of European Civil Procedure
 13 : *Knapp*, State Arbitration

Se encuentran en prensa:

Fol.

- I : National Reports for letter "U"
 II/1 : *Various authors*, The Different Conceptions of Law
 VI/2 : *Various authors*, Structural Variations in Property Law
 XI/4 : *Eörsi*, Private and Governmental Liability for the Torts of Employees and Organs

- XIII/1 : *Heenen*, Partnerships and Other Personal Associations for Profit
XIV/7 : *Godenhilm*, Employee Inventions
XVII/20 : *Silard*, Money and Foreign Exchange

Tomando en cuenta un reciente y desafortunado incidente, me veo en la necesidad de hacer hincapié en un aspecto muy particular en cuanto a la publicación. Desearía recordar a ustedes la nota sobre "Los derechos y obligaciones de los ponentes generales" que es parte integrante de cada una de las cartas de designación. En el número 8 de estas condiciones generales se establece que cada autor transfiere "todo *derecho de autor* (incluso el de cualquier traducción)" a la Asociación Internacional de Ciencias Jurídicas en tanto que responsable de la edición de la Enciclopedia. Considerando el alto riesgo comercial asumido por los editores de la misma, así como los relativamente altos honorarios y demás emolumentos cubiertos a los autores por sus contribuciones en información, traducción, etcétera, debemos prever, estrictamente, que la Enciclopedia no se demerite por la reiterada y no autorizada publicación de las contribuciones, ya sea en su idioma original o en traducción. Debemos, por lo tanto, insistir en la estricta observancia de la cláusula antes mencionada. No obstante, estaría en disposición de considerar las solicitudes de reproducción parcial de una contribución, especialmente en un idioma distinto al inglés.

IV. Finanzas

Compromisos ineludibles nos aguardan durante 1975 y 1976. En el curso del pasado año sólo una limitada donación de aproximadamente \$7 500 se recibió por parte del Sr. Oppenheimer, Presidente de la Anglo-American Corp., Capetown.

Con mis mejores deseos para ustedes en lo personal y para nuestra empresa común durante 1975.

KONRAD ZWEIGERT
Editor responsable

SEXTO CONGRESO MEXICANO DE DERECHO PROCESAL

Con el objeto de analizar sendos anteproyectos de Código de Procedimientos Civiles y de Ley Orgánica del Poder Judicial, ambos del Estado de México, y organizado por el Instituto Mexicano de Derecho Procesal, el Gobierno del Estado de México, la Universidad Autónoma de esa entidad federativa y el Colegio de Abogados del mismo Estado, se celebró del 23 al 27 de abril de 1974, el Sexto Congreso Mexicano de Derecho Procesal, en la ciudad de Toluca, Edo. de México.